

REVISTA MATERIALES PARA LA ENSEÑANZA MULTICULTURAL

23 / 2015



Catálogo de publicaciones del Ministerio: www.mecd.gob.es
Catálogo general de publicaciones oficiales: www.publicacionesoficiales.boe.es

Fecha de edición: *julio 2015*

Directora:

María José Fabre González

Coordinador:

Alberto García Salinero

Equipo de redacción:

Carlos Berrozpe Peralta

Alberto García Salinero

Clara Gómez Jimeno

Felipe Neri Pieras Guasp

Coro Sánchez Cabrero

Melissa Valdés Vázquez

Imágenes portada y contraportada: Linda Villadoniga

Fuente de algunas imágenes de las unidades didácticas:

Banco de imágenes y sonidos del INTEF



MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA
Y DEPORTE
Subsecretaría
Subdirección General de Cooperación Internacional

Edita:

© SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA

Subdirección General de Documentación y Publicaciones

Edición: julio 2015

NIPO: 030-15-211-9 electrónico

Maquetación: Andrea Caso Martínez

ISSN: 1068-3054

MATERIALES

23

El legado español

UNIDADES DIDÁCTICAS

1. **Mi burrito Platero**

Rocío Martínez Velicia, Somerset Academy Gables, Miami, FL

2. **¿Descubrirán nuestros superhéroes los secretos de España?**

Natalie Humenjuk/ Boris Portero/ Alba Español
Escuela Collingwood- Calgary-Alberta, Canadá

3. **Los Caminos Reales**

Daniel Sánchez Medina, Margarita Ruiz Gutiérrez y Montserrat Gil Fernández
Oyster-Adams Bilingual School y Bancroft School, Washington DC

4. **¡El legado español en el Trivial!**

Jordi Brunet Espuela, Spanish Immersion School, Mansfield, OH

5. **Viaje a la Conquista**

Inmaculada Martín Hernández, Capital High School, Santa Fe, NM

6. **El legado español franciscano**

Nydia R. Jeffers, Henderson State University, Arkadelphia, AR

1

Mi burrito Platero

Rocío Martínez Velicia
Somerset Academy Gables, Miami

INTRODUCCIÓN

Juan Ramón Jiménez es uno de los mejores poetas españoles de todos los tiempos y su obra 'Platero y yo' es un referente de la literatura española. A continuación, se proporciona una propuesta didáctica globalizada donde se trabajan competencias cognitivas (lingüística, musical, artística...) y objetivos que integran diferentes áreas del currículum, donde el centro de interés es la lectura de la adaptación del libro 'Platero y yo' de Juan Ramón Jiménez. Este proyecto está diseñado para primer grado y su duración es de una semana.

OBJETIVOS

- a) Conocer la importancia de Juan Ramón Jiménez y su obra 'Platero y yo'.
- b) Conocer algunos rasgos bibliográficos y rasgos de la personalidad del autor.
- c) Fomentar la lectura y comprensión lectora en lengua española.
- d) Identificar los elementos que componen la historia: personajes, acciones, tiempo y espacio.
- e) Identificar la intención del autor en el texto.
- f) Usar los adjetivos para la descripción.
- g) Enriquecer su vocabulario.
- h) Secuenciar y volver a contar la historia.

NIVEL: A2 – B1

EXPLOTACIÓN DIDÁCTICA

1. MI BURRITO PLATERO

Actividades para antes de la lectura

- Tarea en grupo. Adivinanza. Observar las imágenes y escuchar las pistas para adivinar de qué animal se trata. Escribir el nombre.
- Presentar la portada del cuento y contestar preguntas para predecir los hechos de la historia.

Actividades durante la lectura

- Tarea en grupo. Lectura guiada del cuento 'Platero y yo', adaptación de Concha López Narváez. Contestar a las preguntas.

Respuestas modelo: 1. Platero era blanco, peludo, gris, suave, pequeño. 2. Juan Ramón Jiménez. 3. Moguer. 4. Las casas eran blancas y bajas.

c. Actividades para después de la lectura

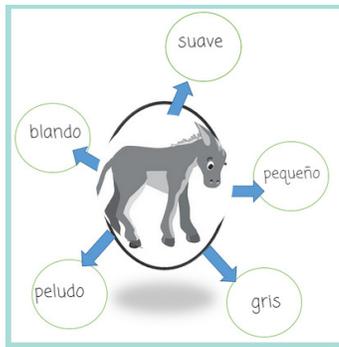
Tarea individual. Buscar adjetivos que definen a Platero en la sopa de letras.

Respuesta:



Escribir los adjetivos que clasifican a Platero.

Respuesta:



2. Analizando la historia

a. Secuenciar cronológicamente los sucesos de la historia del 1-6.

Respuesta:



b. Completar la información de la historia; Título, personajes...

Respuesta:



3. El propósito del autor

Colorea la porción de tarta que corresponda. **Respuesta:** Entretener.

4. Conociendo al autor

Completar la información del autor en el siguiente organizador gráfico de manera colectiva y luego individual.

Respuesta:



5. Enriqueciendo el vocabulario

a. Definir la palabra algodón, hacer un dibujo y usarlo en una frase.

b. Manualidad. Pegar algodón en el cuerpo de Platero. **Materiales:** algodón.

1. Mi burrito Platero

a. Actividades para antes de la lectura

Vamos a trabajar un cuento que trata sobre un animal muy bonito. Tenéis que adivinar de qué animal se trata. Vamos a leer las pistas entre todos. Escribe el nombre.

Adivina quién es

Escribe la palabra

?

VIVE EN UNA GRANJA



ES PELUDO



TIENE OREJAS LARGAS



TIENE CUATRO PATAS



Ms Martinez

Observamos el libro y hablamos de sus partes: la portada, lomo y las páginas. Nos fijamos en la portada y describimos lo que vemos y contestamos a unas preguntas: ¿Cuál es el título del cuento?, ¿Quién es el escritor del cuento?, ¿Quién es el ilustrador?, ¿De qué crees que trata la historia?... **Respuestas:** Veo un burro en el campo. Veo mariposas. El título del cuento es Mi primer Platero. La escritora es Concha López Narváez, que ha hecho una adaptación para niños de la obra de Juan Ramón Jiménez. La ilustradora es Ximena Maier.

Lectura guiada en alto del cuento 'Mi primer Platero'. Preguntas durante la lectura

1. ¿Cómo era Platero?
2. ¿Quién era el mejor amigo de Platero?
3. ¿Dónde vivía Platero y Juan Ramón?
4. ¿Cómo eran las casas del pueblo?

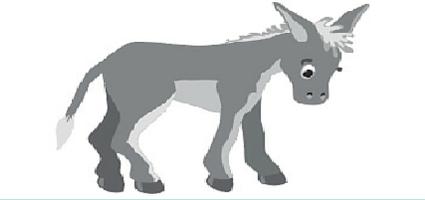
b. Actividades para después de la lectura

Recordamos cómo era Platero y ahora vamos a buscar los cinco adjetivos que clasifican a Platero en la sopa de letras.

Sopa de letras

Encuentra los adjetivos que definen a Platero
BLANDO PELUDO SUAVE PEQUENO GRIS

E	H	O	A	N	T	Ñ
Q	S	I	R	G	P	J
W	R	M	A	M	N	K
B	L	A	N	D	O	D
O	N	E	U	Q	E	P
N	O	D	U	L	E	P
P	S	S	U	A	V	E

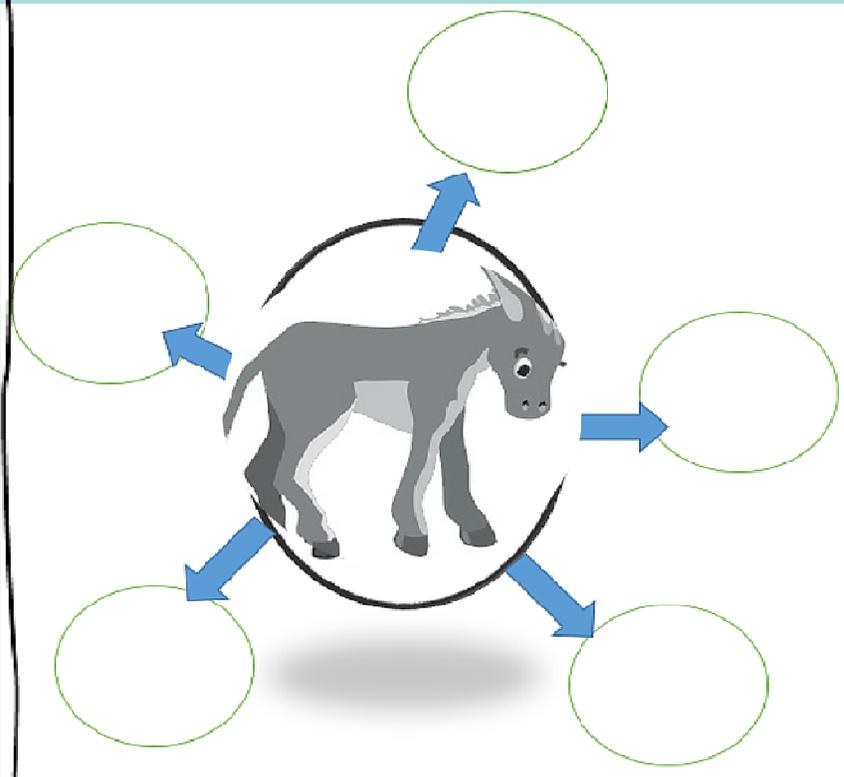


Ms Martínez

En esta actividad tenemos que trabajar en la escritura. Vamos a escribir cinco adjetivos que califican al burrito Platero.

Características de Platero

Escribe los adjetivos que califican a Platero



Ms Martínez

2. Analizando la historia

Vamos a recordar la historia y a volverla a contar. Miramos las imágenes y elegimos qué sucede primero y qué pasa después y así sucesivamente hasta ordenar la secuencia del uno al seis.

Secuencia la historia

Ordena cronológicamente los sucesos de la historia del 1 - 6

Juan Ramón vive en Moguer con su burrito Platero.

Platero y Juan Ramón salen de paseo por la noche.

Platero juega con los sobrinos de Juan Ramón.

Juan Ramón entraba a la cuadra todas las mañanas.

Platero y Juan Ramón se alejan del ruido de las fiestas del pueblo

Platero enfermó y se marchó para siempre.

Ahora nos vamos a convertir en detectives para analizar los elementos de la historia. El profesor explica que para ser buenos lectores debemos identificar los personajes de la historia, el lugar donde ocurre la acción y saber resumir el cuento. El docente pregunta a los alumnos quiénes son los personajes, dónde ocurre la historia, qué sucede al principio de la historia, qué pasa en el medio de la historia, qué pasa al final y se completa el organizador gráfico, primero todos juntos en la pizarra digital y luego de manera individual.

Analiza los elementos de la historia

Título _____

Personajes

Lugar

Principio

Desarrollo

Final

Ms. Martinez

El organizador gráfico está diseñado como una pizarra con un borde decorativo de círculos. En el centro hay un detective con un sombrero y una lupa. Los campos están delimitados por líneas de colores: rojo para los personajes y lugar, y amarillo para las partes de la historia. En la parte inferior derecha hay un cuaderno con un lápiz amarillo.

3. El propósito del autor

El propósito del autor nos ayuda a comprender el texto. El propósito es la razón que tienen los autores para escribir el texto. Existen tres razones generales por las que el escritor puede escribir. Vamos a leer todos juntos las razones y tenemos que colorear la porción que indica el propósito que Juan Ramón tuvo para escribir la historia de 'Platero y yo'.

La intención del autor

Colorea la porción que corresponda



4. Conociendo al autor

Ahora vamos a conocer un poco la vida de este magnífico escritor. Para ello buscamos la información en Internet. Leemos todos juntos la biografía de Juan Ramón y completamos el organizador gráfico.

Conociendo al autor

JUAN RAMÓN JIMÉNEZ



Fecha de nacimiento

Lugar de nacimiento

El propósito del autor

Hechos interesantes

Premios

Ms Martinez

5. Enriqueciendo el vocabulario

Hoy vamos a aprender una palabra nueva de vocabulario. La palabra que vamos a aprender es algodón. El docente pregunta si alguien sabe qué es el algodón y si puede usarlo en una frase. Todos juntos completamos la actividad.

PALABRAS PARA SUPERHEROES



ALGODÓN

Yo puedo definirlo

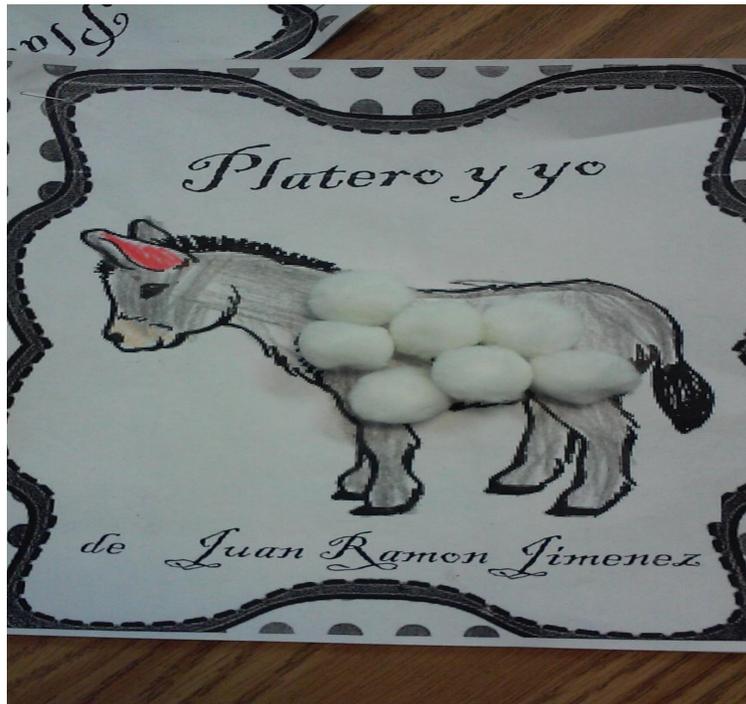
Yo puedo hacer un dibujo

Yo puedo usarlo en una frase

Ms. Martinez

Manualidad. Pegar algodón en el cuerpo de Platero.

Como Platero era tan suave como el algodón vamos a colorear a Platero de gris y a pegar bolitas de algodón en su cuerpo.



(Muestra de trabajo realizado por el alumnado)

REFERENCIAS:

‘Mi primer Platero’, adaptación de Concha López Narváez de la obra de Juan Ramón Jiménez.

www.mycutegraphics.com

<http://www.canva.com/>

<http://www.colorear-dibujos.es/burrito/>

<http://recursostic.educacion.es/bancoimagenes/web/>, burro en el campo, fotógrafo: Miguel de la Fuente López.

<http://recursostic.educacion.es/bancoimagenes/web/>, burro, ilustrador: Feliz Valles Calvo

<http://recursostic.educacion.es/bancoimagenes/web/> Granjas con techo de turba en Núpsstadur, Islandia. Fotógrafo: Beatriz Sánchez Esteban

<http://recursostic.educacion.es/bancoimagenes/web/> Poesía de Juan Ramón Jiménez: Los tres, Ilustrador: Mar Sáez

2

¿Descubrirán nuestros superhéroes los secretos de de España?

Natalie Humenjuk / Boris Portero / Alba Español
Escuela Collingwood – Calgary – Alberta (Canadá)

INSTRUCCIONES PARA EL PROFESORADO:

OBJETIVOS:

- Fomentar el respeto hacia la diversidad cultural.
- Despertar el interés por la cultura española mediante ejemplos específicos de las regiones y ciudades autónomas de España.
- Aprender a utilizar las nuevas tecnologías.
- Practicar la conjugación de los verbos regulares e irregulares en tiempo presente y pasado.

COMPETENCIA	ACTIVIDAD
Comunicación Lingüística	1-4
Matemáticas	
Conocimiento e Interacción con el Mundo Físico	1,2,4
Información y Competencia Digital	1-4
Social y Ciudadana	1-4
Cultural y Artística	1-4
Aprender a Aprender	1-4
Autonomía e Iniciativa Personal	1-4

NIVEL A2

EXPLORACIÓN DIDÁCTICA

Con la realización de este proyecto se persigue un acercamiento lingüístico y cultural de forma integradora donde los estudiantes tendrán la oportunidad de tener una visión general de las diferentes comunidades y ciudades autónomas de España. El aprendizaje basado en proyectos (*Project-based learning*) y el proceso conocido como indagación (*Inquiry-based learning*) sirven de plataforma para la realización del proyecto. No

existirá ninguna respuesta específica para cada una de las tareas, lo que permite la adaptación a los diferentes estilos de aprendizaje del alumnado.

1. INTRODUCCIÓN: LOS SECRETOS DE ESPAÑA

- Tarea en grupo. El profesor/a empieza el proyecto mostrando un gran mapa de España al lado de otro del país de residencia de los estudiantes (en nuestro caso Canadá). La idea es mostrar las diferencias y similitudes entre las divisiones territoriales de ambos países de estudio.
- Tarea individual. Cada alumno/a elige una comunidad autónoma e investiga sobre ella teniendo en cuenta unos puntos de interés proporcionados por el profesorado. Los estudiantes recopilarán la información (en papel, Word, PowerPoint).
- Puesta en común de lo que se ha aprendido. Se crea una presentación de PowerPoint con todo el material del alumnado. Los estudiantes comparten su información y autocorrigien el español.
- En esta fase existe una búsqueda de similitudes entre las diferentes comunidades autónomas de España y el país de residencia de los estudiantes.

2. PODERES DE SUPERHÉROES Y SUPERHEROÍNAS

- a. Tarea en grupo. En grupo se discute los diferentes tipos de superpoderes que los héroes y heroínas pueden tener. Se debate sobre héroes conocidos y otros poderes que el alumnado puede tener.
- b. Tarea individual. Cada estudiante hace un boceto de su superhéroe con sus características.

3. SUPERCARNAVAL

Teniendo en cuenta el boceto anterior, los estudiantes se disfrazan de su superhéroe y tomamos fotografías para la siguiente tarea (el tebeo).

4. TEBEOS

Esta será la tarea final. Los estudiantes diseñan un tebeo con ellos/as como personajes principales. La trama está basada en aspectos culturales de su

comunidad. Se puede realizar con ComicLife o en papel.

EVALUACIÓN

El proyecto se evaluará de una forma continua durante todo el proceso. El papel del profesor/a es asegurar que la información obtenida sea correcta. El estilo de respuesta es libre basada en la información encontrada. El alumnado debe comprobar que todos los aspectos culturales que se les pide estén cubiertos y formarán parte de la autoevaluación (véase las instrucciones para el alumnado).

MATERIALES

- Mapa autonómico de España
- Acceso a Internet
- Disfraces
- Cámara de fotos

Optativo: Google Docs y ComicLife

INSTRUCCIONES PARA EL ALUMNADO

1. INTRODUCCIÓN: LOS SECRETOS DEL ESPAÑOL

Cada estudiante recibe una copia de las instrucciones:

¿Descubrirán nuestros superhéroes los secretos de España?

Mi comunidad autónoma es: _____

En España hay 17 comunidades autónomas y 2 ciudades autónomas.



Primero: con la ayuda de Internet vas a buscar información sobre tu comunidad autónoma:

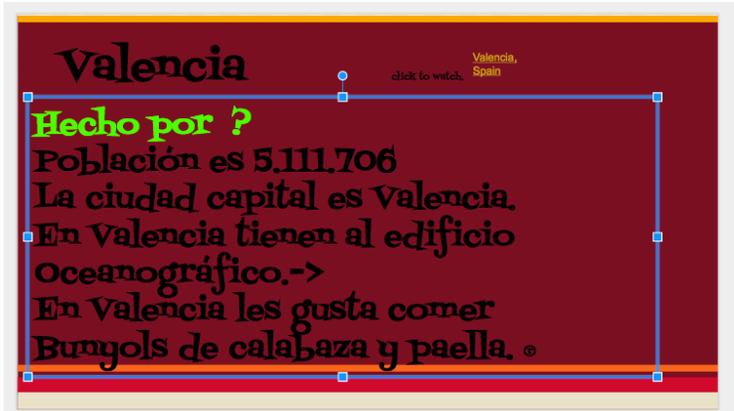
- ciudades
- monumentos
- museos
- fiestas regionales: tradición, cultura, tipo de baile
- comida
- artistas y/o escritores
- parques naturales
- video turístico de la comunidad

Segundo: El congreso de los superhéroes. Con la ayuda de ComicLife vas a hacer un tebeo en el que explicarás los secretos de tu comunidad. Tú eres el superhéroe del tebeo. Recuerda que puedes utilizar la ayuda de otros superhéroes para que aparezcan en tu tebeo.

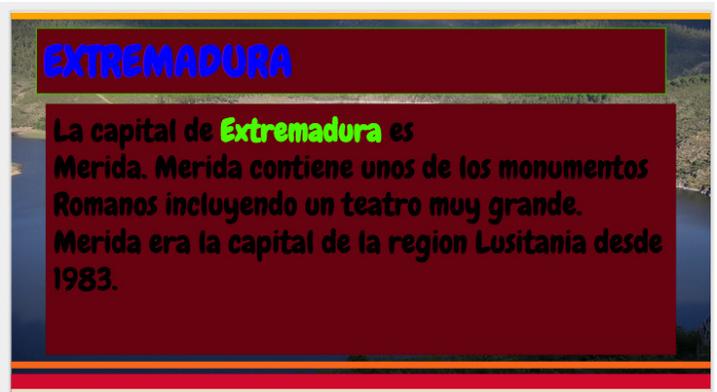
Ten en cuenta esto para el español:

- Masculino y femenino; plural y singular
- Mayúsculas
- Verbos en presente o pasado: -ar, -er, -ir
- Verbos irregulares: estar, tener, ser, ir...

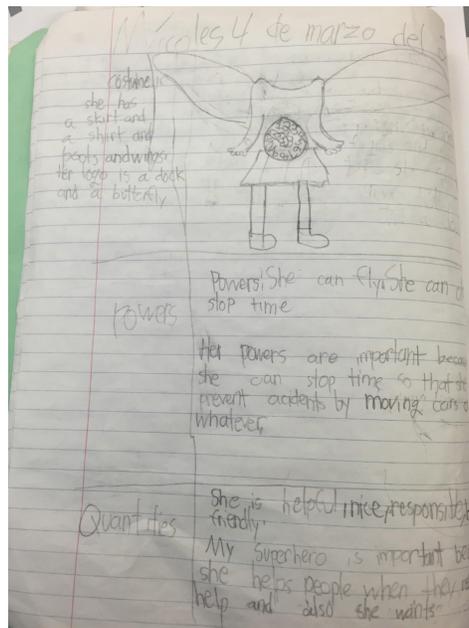
Tercero: Con la ayuda de otros superhéroes de las otras clases de Grado 4, representarás tu comunidad autónoma artísticamente.



A PowerPoint slide with a dark red background. At the top left, the word "Valencia" is written in a large, white, serif font. To its right, there is a small text box that says "Valencia, Spain" and "click to watch." Below the title, the text "Hecho por ?" is written in a bright green font. The rest of the slide contains several lines of text in a white, serif font: "Población es 5.111.706", "La ciudad capital es Valencia.", "En Valencia tienen al edificio Oceanográfico.->", "En Valencia les gusta comer Bunyols de calabaza y paella. ☺". The slide has a blue border and small square handles at the corners.



A PowerPoint slide with a dark red background. At the top, the word "EXTREMADURA" is written in a large, blue, bold, sans-serif font. Below it, there is a small image of a landscape with a river and hills. The main text on the slide is in a white, serif font: "La capital de Extremadura es Merida. Merida contiene unos de los monumentos Romanos incluyendo un teatro muy grande. Merida era la capital de la region Lusitania desde 1983." The slide has a blue border and small square handles at the corners.



Ejemplos de las presentaciones de PowerPoint.

2. PODERES DE SUPERHÉROES Y SUPERHEROÍNAS

El boceto debe incluir: disfraz, superpoderes y cualidades.

3. SUPERCARNAVAL

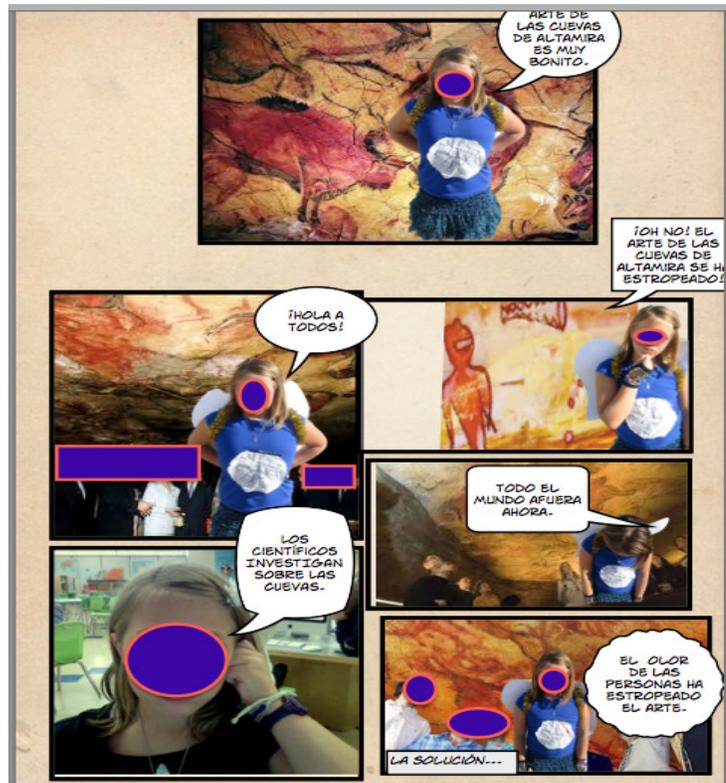
La clase es un carnaval. ¡A disfrazarnos y a tomar fotos para el tebeo!



4. TEBEOS

¡Superhéroes y heroínas en acción!

A divertirnos diseñando y escribiendo.





Todas las fotografías del artículo son parte del trabajo realizado por nuestro alumnado. El proyecto tuvo una duración de dos meses donde se integraron todas las competencias básicas. Este proyecto ofrece la flexibilidad para trabajarlo en diferentes niveles educativos y se ajusta a las diferentes habilidades de los estudiantes. En nuestro caso lo realizamos en Grado 4 dentro del programa bilingüe asociado a una International Spanish Academy en Calgary-Canadá.

¡A disfrutar con los superpoderes de vuestros estudiantes!

3

LOS CAMINOS REALES

Daniel Sánchez Medina, Margarita Ruiz Gutierrez y
Montserrat Gil Fernández
Oyster-Adams Bilingual School y Bancroft Washington DC

OBJETIVOS:

- Comprender la información esencial de un video sobre el Camino Real de Tierra Adentro, y contestar las preguntas del formulario.
- Comprender las ideas principales y detalles significativos de un texto informativo sobre los Caminos Reales y responder a las preguntas de comprensión haciendo referencia al texto o aportando evidencia textual para apoyar las respuestas y practicar el vocabulario relacionado con el tema.
- Investigar sobre uno de los Caminos Reales propuestos y recabar información sobre el clima, la zona, la historia y el trazado del camino, utilizando diferentes fuentes de información.
- Escribir un diario de un viajero o una familia que hace un recorrido por uno de los Caminos Reales, describiendo la ruta y narrando la experiencia vivida.

- Construir oraciones subordinadas concesivas y consecutivas, y utilizar conjunciones adversativas.

NIVEL:

La unidad didáctica que proponemos está diseñada para estudiantes de sexto grado en programas de inmersión en español y se enmarca dentro del nivel B1 del MCER (intermedio): el estudiante comprende los puntos principales de textos claros y en lengua estándar, y es capaz de producir textos sencillos y coherentes sobre temas que le son familiares o en los que tiene un interés personal. Puede describir experiencias, acontecimientos, deseos y aspiraciones, así como justificar brevemente sus opiniones o explicar sus planes.

Las actividades que integran la unidad están relacionadas con los siguientes estándares de los Common Core Standards del sistema educativo de Estados Unidos:

Lectura: texto informativo	
Estándar	Actividad
RI.6.1: Cite textual evidence to support analysis of what the text says explicitly as well as inferences drawn from the text.	4, 5
RI.6.2: Determine a central idea of a text and how it is conveyed through particular details; provide a summary of the text distinct from personal opinions or judgments.	4, 5
RI.6.4: Determine the meaning of words and phrases as they are used in a text, including figurative, connotative, and technical meanings.	3, 4
RI.6.7: Integrate information presented in different media or formats (e.g., visually, quantitatively) as well as in words to develop a coherent understanding of a topic or issue.	7
Escritura	
W.6.3: Write narratives to develop real or imagined experiences or events using effective technique, relevant descriptive details, and well-structured event sequences.	8
W.6.6: Use technology, including the Internet, to produce and publish writing as well as to interact and collaborate with others.	7, 8
W.6.7: Conduct short research projects to answer a question, drawing on several sources.	8
W.6.8: Gather relevant information from multiple print and digital sources; assess the credibility of each source.	8
Escuchar y hablar	
SL.6.1: Engage effectively in a range of collaborative discussions (one-on-one, in groups, and teacher-led) with diverse partners on grade 6 topics, texts, and issues, building on others' ideas and expressing their own clearly.	1, 2, 4, 5, 9
SL.6.4: Present claims and findings, sequencing ideas logically and using pertinent	1, 2, 4, 5, 9

descriptions, facts, and details to accentuate main ideas or themes; use appropriate eye contact, adequate volume, and clear pronunciation.	
SL.6.5: Include multimedia components (e.g., graphics, images, music, sound) and visual displays in presentations to clarify information.	9

COMPETENCIAS DEL CURRÍCULO

1. Comunicación lingüística	1, 2, 4, 5, 8, 9
2. Competencias básicas en ciencia y tecnología	7
3. Información y competencia digital	7, 8
4. Aprender a aprender	8
6. Sentido de la iniciativa y espíritu emprendedor	7
7. Conciencia y expresiones culturales	7, 8, 9

DESCRIPCIÓN DE LA UNIDAD

EXPLOTACIÓN DIDÁCTICA:

Las actividades que componen la unidad didáctica han sido diseñadas en función del proyecto final de la unidad: los estudiantes escribirán un diario sobre varias de las jornadas de un viaje imaginario por uno de los Caminos Reales de EEUU, incluyendo información sobre comienzo, medio y final de la travesía.

1. DESCRIBE LAS IMÁGENES

Esta actividad tiene como objetivo presentar el tema de la unidad y activar el conocimiento previo de los estudiantes sobre el vocabulario relacionado con los viajes en la época de la colonización de América. Se trata de un ejercicio oral en la que los estudiantes trabajarán primero en parejas y luego compartirán sus ideas con el resto de la clase. El profesor escribirá en la pizarra los siguientes modelos de oración: *Esta foto muestra... / En la imagen veo...*

Además de la simple descripción, se espera que los alumnos sean capaces de hacer inferencias sobre las fotografías: *Basándome en lo que veo, pienso que... / Me pregunto si...*

Posibles preguntas del profesor: ¿Cómo es el paisaje?, ¿Con qué medios cuentan estas personas para viajar?, ¿Cómo es el camino por el que se desplazan? ¿En qué época situarías a estas personas?

2. VIDEO SOBRE EL CAMINO REAL DE TIERRA ADENTRO

<https://www.youtube.com/watch?v=eTw7KgPfs4w>

Se trata de un reportaje muy breve, de unos dos minutos de duración, cuya finalidad es presentar información básica sobre los Caminos Reales. A través de las imágenes y de la narración, el video explica la ruta del Camino Real de Tierra Adentro. Los estudiantes verán el video dos veces, responderán las preguntas de comprensión del cuestionario e intentarán trazar en el mapa el recorrido de este camino.

3. VOCABULARIO: SOPA DE LETRAS Y CRUCIGRAMA

En la sopa de letras los estudiantes deben buscar sinónimos del término “camino”. Varios de estos sinónimos son utilizados en la narración del video.

Solución: *ruta, itinerario, vía, recorrido, trayecto, travesía, sendero.*

El crucigrama está basado en el vocabulario del video. El banco de palabras es opcional, en función del nivel del estudiante. Todo el léxico presentado en estas dos actividades pretende familiarizar al estudiante con parte del vocabulario que se encontrará en las actividades de las sesiones siguientes, especialmente, en la lectura de los textos informativos.

Solución: 1. *prehispánico*; 2. *conquistador*; 3. *colonización*; 4. *extensa*; 5. *itinerario*; 6. *intercambio*; 7. *legado*; 8. *evangelización*.

4. TEXTO: LOS CAMINOS REALES

La segunda sesión de la unidad didáctica comienza con la lectura de un texto informativo sobre los Caminos Reales. Al igual que en la primera sesión, se puede empezar con una breve descripción de las imágenes que ilustran el texto con el fin de revisar el vocabulario aprendido el día anterior. El objetivo de esta actividad de lectura es que los estudiantes sean capaces de identificar las ideas principales y detalles importantes del texto, y utilizar esta información para responder las preguntas de comprensión (CC.RI.6.1, CC.RI.6.2). Para responder las preguntas, los estudiantes emplearán las estructuras propuestas para hacer referencia al texto o citar evidencia del mismo. La pregunta 4 del cuestionario, que corresponde al estándar RI.6.4, requiere que los estudiantes identifiquen el léxico en contexto.

5. EL DIARIO DE ANA ESTEBAN

La tercera sesión comienza con la lectura del diario de un personaje imaginario, Ana Esteban, por parte del maestro. Esta lectura se utilizará como actividad de comprensión y, a la vez, servirá como modelo escrito del proyecto final de unidad. Durante la lectura, los estudiantes prestarán atención a los detalles que Ana, la autora del diario, describe durante la travesía que ella y su familia realizan durante el verano de 1775 por la Ruta de Juan Bautista de Anza.

Posibles preguntas: 1. ¿Qué motivó a Ana a participar en esta expedición? 2. Describe brevemente un día típico de Ana durante la travesía. 3. ¿Cómo describirías los sentimientos de Ana al vivir esta experiencia? 4. Basándote en lo que sabes sobre los Caminos Reales, ¿cuáles podrían ser los retos más importantes a los que podría haberse enfrentado esta mujer en su viaje?

6. GRAMÁTICA

La actividad de gramática se centra en las oraciones subordinadas concesivas y consecutivas, y también en el uso de conjunciones adversativas. En el ejercicio se dan modelos de oraciones extraídas del texto leído y se pide a los estudiantes que vuelvan a escribirlas, sin cambiar el significado, utilizando los nexos propuestos.

Solución: 1a. A pesar de que muchas personas eran de procedencia española, también había africanos y nativos de la zona. 1b. Muchas personas eran de procedencia española. Sin embargo, también había africanos y nativos de la zona. 2a. Aunque fue una decisión arriesgada, decidimos correr el riesgo para

conseguir una vida mejor. 2b. A pesar de ser una decisión arriesgada / A pesar de lo arriesgado de la decisión, decidimos correr el riesgo para conseguir una vida mejor. 3a. A veces montábamos a caballo con los niños por algunos tramos del camino, aunque no había suficientes caballos para todas las familias. 3b. A veces montábamos a caballo por algunos tramos del camino, por más que no hubiera suficientes caballos para todas las familias. 4a. A consecuencia de que no había suficientes caballos, caminábamos mucho. 4b. No había suficientes caballos. Por tanto, caminábamos mucho.

7. INVESTIGA

En grupos reducidos, los estudiantes llevarán a cabo una pequeña labor de investigación sobre uno de los tres Caminos Reales propuestos, información que será la base de su proyecto de final de unidad: la escritura de un diario de un personaje imaginario que viaja por uno de estos caminos. Dispondrán de una sesión para hacer la investigación, y utilizarán un organizador gráfico para facilitar la búsqueda.

8. PROYECTO: “DIARIO DE UN VIAJERO”

Los estudiantes trabajarán en grupos y escribirán un diario sobre varias de las jornadas de un viaje imaginario, incluyendo información sobre el comienzo, el medio y el final de la travesía. Este será el proyecto final de la unidad didáctica. El diario debe estar escrito utilizando tiempos verbales de pasado, y debe incluir las ideas principales, las estructuras oracionales y el léxico aprendidos en las lecciones anteriores. Aunque se trata de un texto de ficción, debe incluir datos reales sobre el trazado del camino: nombres de pueblos, misiones o presidios; territorios de tribus nativas, datos sobre el clima y el paisaje, etc. Los estudiantes decidirán el formato que utilizarán para presentar su trabajo, pero deberán hacer uso de las Nuevas Tecnologías, por ejemplo: una presentación en PowerPoint o una novela gráfica creada con los programas *ComicLife* o *Storyboard*.

9. PRESENTACIÓN Y EVALUACIÓN DE LOS PROYECTOS

La última sesión se dedicará a la presentación de los proyectos. Si el profesor dispone de una página web para la clase, podrá publicar en ella los trabajos

finales. Para evaluar los proyectos se empleará la siguiente rúbrica:

	4	3	2	1
Investigación	El proyecto refleja el manejo de varias fuentes de información, comprensión total de las ideas principales y un preciso análisis/síntesis de la información.	El proyecto refleja el manejo de al menos dos fuentes diferentes de información, comprensión adecuada de las ideas principales y correcto análisis/síntesis de la información.	El proyecto no refleja el manejo de diversas fuentes de información, muestra comprensión limitada de las ideas principales y errores en el análisis/síntesis de la información.	El proyecto refleja que ha habido una mínima comprensión de las fuentes consultadas, no se han resumido las ideas principales y no hay un buen análisis de la información.
Escritura: contenido	El texto presenta un desarrollo efectivo del tema; es muy coherente y claro. Muestra ideas principales y detalles que van más allá de lo aprendido en las actividades de la unidad.	En general hay un desarrollo apropiado del tema. El texto es bastante coherente, y complementa el contenido aprendido en la unidad con algunos detalles nuevos .	El texto presenta un desarrollo mínimo del tema; no es suficientemente coherente y claro.	El texto carece de coherencia y claridad, y es pobre en ideas. No hay un desarrollo apropiado del tema.
Escritura: expresión	El texto demuestra un uso correcto de la gramática, sintaxis, ortografía y puntuación correspondiente al nivel B1 del MCER. Apenas contiene errores.	Uso aceptable de la gramática, sintaxis, ortografía y puntuación correspondientes al nivel. Errores que en ocasiones dificultan la comprensión.	Uso limitado de la gramática, sintaxis, ortografía y puntuación correspondientes al nivel. Errores que con frecuencia dificultan la comprensión.	Presenta errores constantes en gramática, sintaxis y ortografía y hace uso incorrecto de la puntuación, lo cual dificulta la comprensión del texto.
Presentación	El proyecto hace uso excelente de las Nuevas Tecnologías y ha sido presentado de manera perfectamente clara, organizada y efectiva.	El proyecto hace uso apropiado de las Nuevas Tecnologías y ha sido presentado de manera bastante clara, organizada y efectiva .	El proyecto hace uso limitado de las Nuevas Tecnologías y la presentación no ha sido suficientemente clara y organizada .	El proyecto hace uso insuficiente de las Nuevas Tecnologías y ha sido presentado de manera desorganizada y confusa .

ACTIVIDADES PARA LA CLASE

1. DESCRIBE LAS IMÁGENES

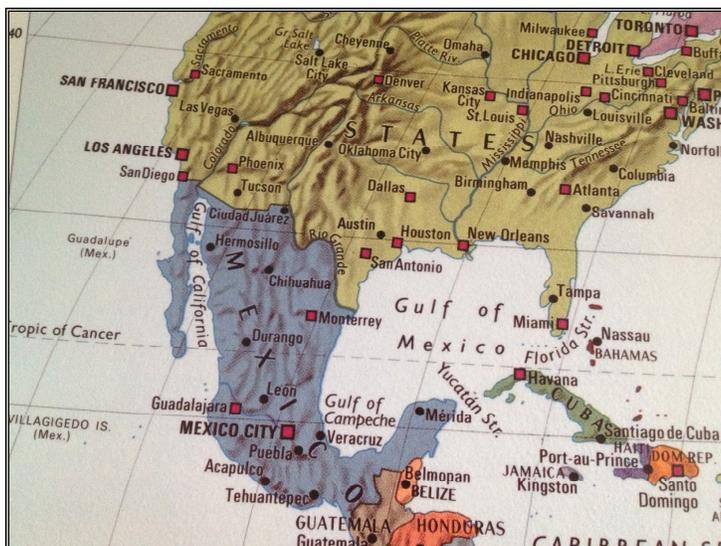




2. VÍDEO. “EL CAMINO REAL DE TIERRA ADENTRO”

Escucha con atención, fíjate bien en las imágenes y responde a las siguientes preguntas:

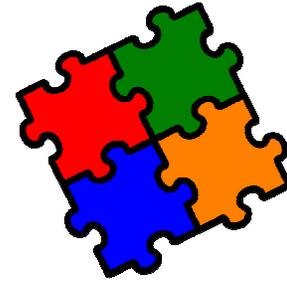
- 1.- ¿Qué es el Camino Real de Tierra Adentro?
- 2.- Según la narración y las imágenes del video, intenta trazar en el mapa el recorrido de este camino.
- 3.- ¿Por qué es importante el Camino Real de Tierra Adentro?
- 4.- Menciona alguno de los usos del camino en el pasado.



3A. SOPA DE LETRAS

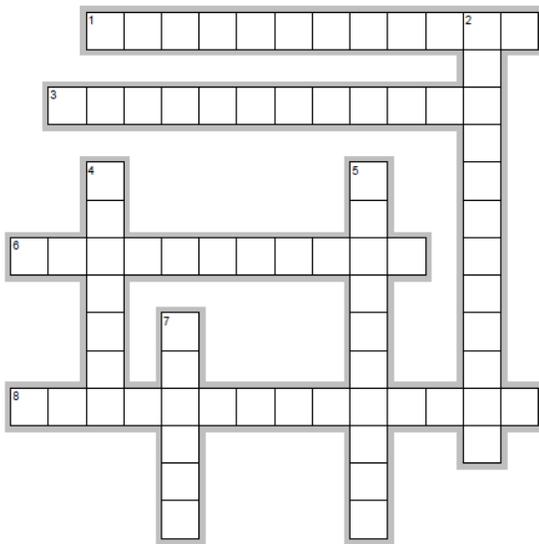


Encuentra 7 sinónimos de la palabra “camino”. Los sinónimos pueden estar en sentido horizontal, vertical o en diagonal.



3B. CRUCIGRAMA

CAMINO REAL DE TIERRA ADENTRO



Horizontal

1. Anterior a la conquista y colonización española.
3. Acción de establecerse en un territorio un grupo de personas procedentes de otro lugar.
6. Acción de compartir o entregar algo a cambio de otra cosa.
8. Acción de enseñar la fe cristiana.

Vertical

2. Persona que toma u ocupa un territorio en nombre de un rey.
4. Muy grande en tamaño o longitud.
5. Ruta que se sigue para llegar a un lugar.
7. Herencia. Algo material o inmaterial que se deja a alguien.

Banco de palabras

COLONIZACIÓN, CONQUISTADOR, EVANGELIZACIÓN, EXTENSA, INTERCAMBIO, ITINERARIO, LEGADO, PREHISPÁNICO

4. TEXTO: LOS CAMINOS REALES





Tras la llegada de Cristóbal Colón a América, España se convierte en uno de los imperios más importantes del mundo. En las décadas posteriores al descubrimiento del Nuevo Continente, se suceden diversos viajes de exploración y conquista financiados por la Corona española que van afianzando la presencia española en Centroamérica, así como en el suroeste de los actuales Estados Unidos.

Una vez conquistado el territorio de lo que hoy es México, los españoles iniciaron su expansión hacia el norte, y en el año 1535 se estableció el Virreinato de Nueva España. A lo largo de los años, se fue creando una red de caminos y rutas que conectaban las provincias del Virreinato: los Caminos Reales.

En muchas ocasiones estas vías fueron construidas sobre antiguos caminos utilizados por los indígenas de esas zonas para desplazarse y para comerciar. Soldados, misioneros, comerciantes y exploradores españoles transitaban por estas rutas con objetivos diversos. Los Caminos Reales también desempeñaron un papel fundamental en la difusión de la cultura y la lengua española, así como en la implantación de la religión católica. Uno de los cometidos de los españoles en los nuevos territorios del Imperio fue su labor evangelizadora, es decir, la difusión de la fe cristiana y la conversión de la población nativa, politeísta, al catolicismo. Para lograr este fin, los españoles edificaron numerosas misiones, y los Caminos Reales fueron vías esenciales para conectar estas instituciones. No obstante, las misiones no tenían únicamente una función religiosa. Eran mucho más que eso. En ellas, además de enseñar la fe cristiana, los misioneros se encargaban de la alfabetización y la educación de la población, disponían de granjas y terrenos para la agricultura, e incluso acogían a indígenas que acudían a ellos en busca de ayuda y protección. Esto propició que en torno a muchas de estas misiones surgieran asentamientos y se fundaran pueblos. En ocasiones las familias viajeras decidían establecerse en algunos de estos lugares, a mitad del camino, sin llegar al destino que en un principio se habían planteado alcanzar.

A las dificultades que entrañaba el viaje por las características del terreno y el clima, los viajeros estaban expuestos a los ataques de los pueblos indígenas. Para proteger los Caminos y garantizar la seguridad de sus usuarios, se construyeron los presidios o fuertes, que también favorecieron la fundación de villas y ciudades en estos territorios. Al igual que las misiones, los presidios guardan, por tanto, una estrecha relación con los Caminos Reales.

Durante siglos familias enteras emprendieron viajes a lo largo de estos Caminos Reales aventurándose, en busca de un futuro mejor, por parajes inhóspitos, viviendo todo tipo de penurias y dificultades. El viaje era largo y tedioso. Atravesaban desiertos y terrenos montañosos donde a las inclemencias del tiempo se unían todo tipo de peripecias. Las distancias eran largas. De hecho, podían necesitarse hasta seis meses para hacer alguna de estas rutas completas.

En definitiva, los Caminos constituyeron vías de comunicación, facilitaron el intercambio cultural, el transporte de ganado, la introducción de nuevas especies como el caballo y difusión de prácticas agrícolas. Pero, ante todo, los Caminos Reales representaron para aquellas gentes la ilusión y el sueño de alcanzar una vida mejor, así como la esperanza de labrarse un porvenir más próspero en tierras americanas.

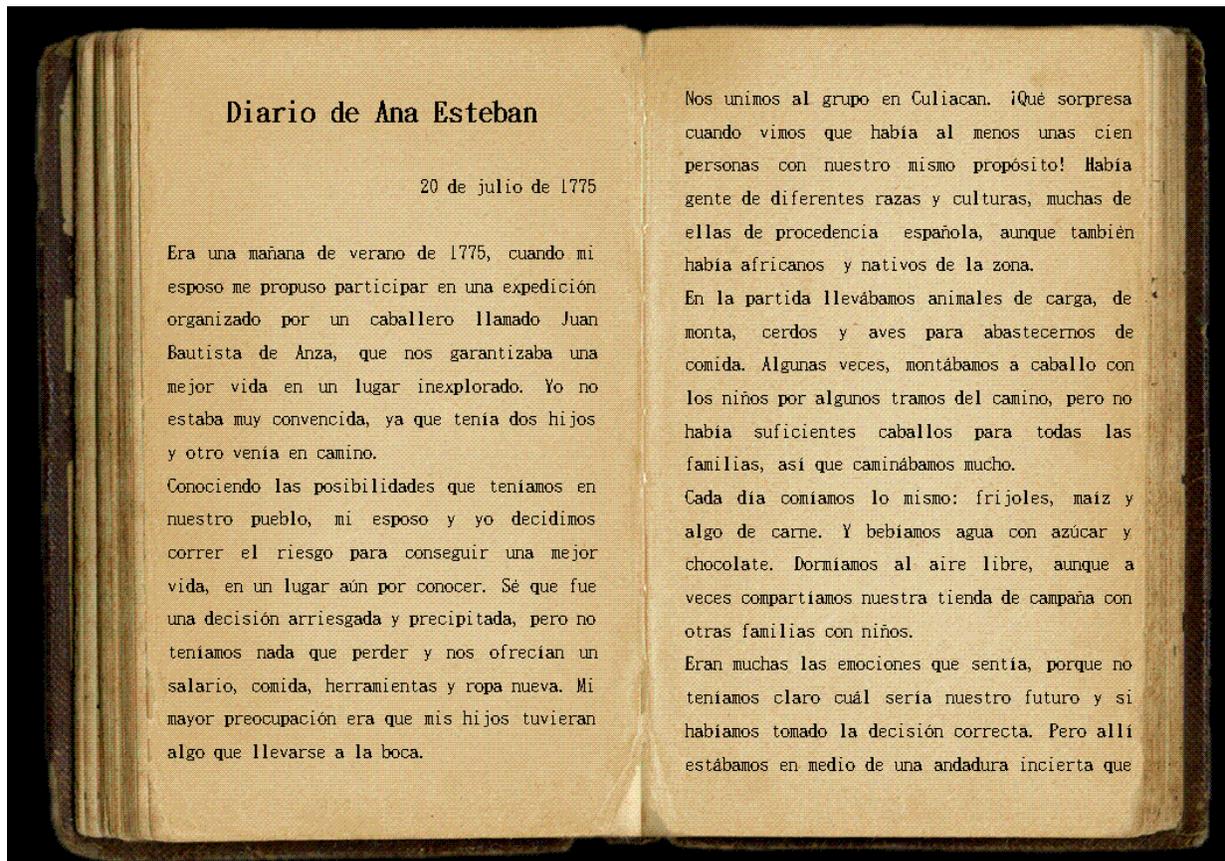
Responde las preguntas haciendo referencia al texto o citando evidencia textual. Utiliza las siguientes estructuras:

Según el texto... / En el párrafo... / El autor menciona/explica que...

En las líneas... se hace referencia a que...

- 1.- ¿Por qué se crearon los Caminos Reales?
- 2.- ¿Qué tipo de edificios se podía encontrar una persona a lo largo de un Camino Real? ¿Para qué servían estas construcciones?
- 3.- ¿Cuáles eran los retos más importantes a los que se enfrentaban las personas que viajaban por los Caminos Reales?
- 4.- Busca sustantivos y adjetivos en el texto que indiquen que los viajes por los Caminos Reales eran travesías llenas de dificultades.
- 5.- A lo largo de su historia los Caminos Reales cumplieron diversas funciones. Explica algunas de ellas.

5. EL DIARIO DE ANA ESTEBAN



6. GRAMÁTICA

1. Muchas personas eran de procedencia española, aunque también había africanos y nativos de la zona.
A pesar de que
Sin embargo,
2. Fue una decisión arriesgada. No obstante , decidimos correr el riesgo para conseguir una vida mejor.
Aunque
A pesar de
3. A veces, montábamos a caballo con los niños por algunos tramos del camino, pero no había suficientes caballos para todas las familias.
aunque
por más que
4. No había suficientes caballos para todas las familias, así que caminábamos mucho.
A consecuencia de que
Por tanto,

7. INVESTIGA



Después de leer esta página sobre los Caminos Reales, elegid uno ellos para hacer una investigación. A continuación os damos algunos enlaces a videos y páginas informativas sobre estas rutas, pero también debéis realizar vuestra propia búsqueda de información. En concreto, debéis averiguar cómo era el territorio que atravesaban estos caminos: flora, clima, paisaje (desértico, montañoso, etc.), por qué poblaciones pasaban, y si había misiones o presidios a lo largo del camino. Podéis usar los siguientes enlaces y el organizador gráfico para ayudaros en vuestra investigación. ¡Buena suerte!

CAMINO REAL DE TIERRA ADENTRO

<https://www.youtube.com/watch?v=Dj6pF3mp3TQ>

http://visita.durango.gob.mx/tierra_adentro

http://es.wikipedia.org/wiki/Camino_Real_de_Tierra_Adentro

CAMINO REAL DE LOS TEJAS

<http://www.nps.gov/elte/espanol/index.htm>

http://es.wikipedia.org/wiki/Camino_Real_de_los_Tejas

CAMINO REAL DE JUAN BAUTISTA DE ANZA

<https://www.youtube.com/watch?v=eIsJ4uXcGbs>

<http://www.nps.gov/juba/planyourvisit/upload/Anza-in-AZ-Spanish-p1.jpg>

PARA LOS 3 CAMINOS: *Google Earth*

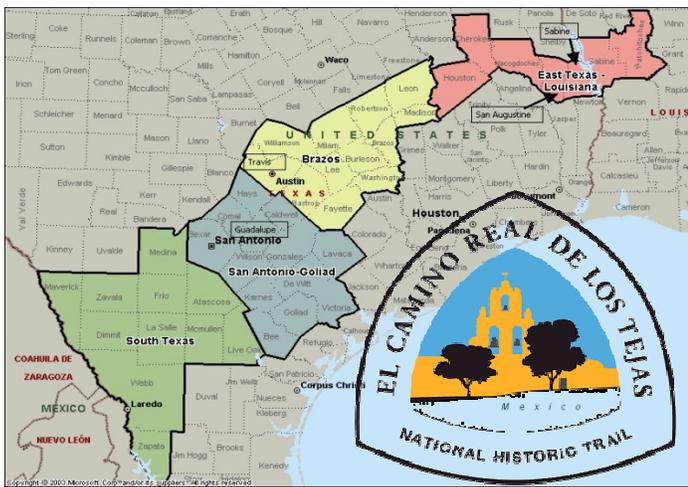
Organizador gráfico para la búsqueda

NOMBRE DEL CAMINO REAL:	
¿Dónde empezaba y dónde terminaba? ¿Cuál era la longitud del camino y cuánto se tardaba en recorrer?	
¿Por dónde pasaba? Averigua algunas de las poblaciones más importantes.	
¿Cómo es el paisaje? ¿Hay desiertos, montañas, ríos, lagos? ¿Estaba próximo a la costa? ¿Cómo es el clima?	
¿Había misiones a lo largo de este camino? ¿Cuáles eran las más importantes? ¿Había presidios?	
¿Pasaba por el territorio de alguna tribu de nativos americanos o por sus cercanías?	
Otros datos interesantes sobre este camino.	
Fuentes de información que has consultado en esta investigación.	

El **Camino Real de Tierra Adentro** conectaba a lo largo de 2.563 kilómetros la ciudad de México con Santa Fe y San Juan Pueblo, en el estado de Nuevo México. Conocido también como “Ruta de la Plata”, es patrimonio de la Humanidad desde el año 2010. En la actualidad, la parte del camino que discurre por territorio estadounidense pertenece a la red de Senderos Históricos Nacionales norteamericanos. Una de las funciones de este camino fue el transporte de minerales en una zona rica en yacimientos de plata, cobre y oro, pero también fue esencial para abastecer las misiones, los presidios y los ranchos construidos a lo largo de la ruta. Se utilizó durante más de tres siglos, desde mitad del XVI a mediados del XIX.



El **Camino Real de los Tejas** se extendía a lo largo de unos 1.200 kilómetros entre Monclava, México, y los Adaes, en Lousiana, y durante más de 300 años constituyó la principal ruta entre el Río Grande y Louisiana. En el año 2004 un tramo pasó a formar parte de la red de Senderos Históricos Nacionales de EEUU. Partes del antiguo Camino son hoy en día la autopista 6 en Louisiana y la autopista 21 en Texas.



La **Ruta de Juan Bautista de Anza** se extendía a lo largo de 1.931 kilómetros, desde el desierto de Sonora hasta San Francisco. Conectaba con el Camino Real de California, que partía de la Misión de San Bruno, en Baja California Sur (México) en dirección norte, y discurría paralelo a la costa del Pacífico, sirviendo de enlace entre más de una veintena de misiones edificadas por los españoles en esta zona. El Camino Real de California forma parte de la red actual de carreteras del estado de California en EEUU y de la provincia de Baja California en México.



4

¡LEGADO ESPAÑOL EN EL TRIVIAL!

Jordi Brunet Espuela
Spanish Immersion School, Mansfield (Ohio)

OBJETIVOS:

- Ser capaz de crear preguntas de respuesta cerrada en español
- Ampliar el lenguaje científico en español
- Mejorar el vocabulario en estudios sociales
- Recordar conceptos y hechos relacionados con la cultura Española y su influencia en EEUU
- Fomentar el interés por la lengua y cultura española y latina

FUENTE: OHIO Learning Standards Social Studies
<http://education.ohio.gov/Topics/Ohio-s-New-Learning-Standards/Social-Studies>

“Lasting effects of European exploration and colonization can be seen today in the cultural practices and products of the Western Hemisphere, including place names, languages, religions, and agricultural practices and products.”

Languages: (e.g., English, Spanish, Portuguese, French).

Industrialization altered the demographic data for Ohio and the United States. The 1900s brought increased immigration from Eastern, Central and Southern Europe (Spain, Italy and Greece), especially to Ohio’s largest cities.”

NIVEL: B2

EXPLORACIÓN DIDÁCTICA

Esta unidad ha sido creada con la intención de motivar al alumnado, de trabajar la lengua española (escribir, leer y escuchar), las ciencias y los estudios sociales. Todos ellos siguiendo los *new learning standards* del estado de Ohio. Como hemos visto en el apartado de objetivos, algunas de las preguntas tienen como base el legado español dejado en Estados Unidos.

1. INTRODUCCIÓN

El profesor escribe en la pizarra los objetivos que espera que los alumnos consigan. Para motivarles se les pregunta:

- ¿Sabéis lo que es el Trivial Pursuit®?
- ¿Alguno/a de vosotros ha jugado alguna vez a este juego de mesa?

Respuestas ejercicio 1

- respuesta libre; 1.b. respuesta libre

2. DESARROLLO DE LAS PREGUNTAS DEL TRIVIAL

El maestro explica a los alumnos/as cómo funciona el Trivial. Se destaca que aunque en todo Trivial haya 6 categorías diferentes, este Trivial consta de 5 categorías, por orden en las tarjetas de preguntas y respuestas: tres relacionadas con las ciencias (*Earth and Space Science* –ciencia de la Tierra y el espacio-, *Life Science* –ciencia de la vida-, y *Physical Science* –ciencia científica-), una con los estudios sociales y la quinta, y última, lengua.

- ¿Qué cultura celebra la fiesta Cinco de Mayo?
a) Latina b) Judía c) Musulmana d) Afroamericana
- ¿Cómo se dice inclinación de la Tierra en inglés?
2.c. ¿Cómo se dice en español “government”? (o de situaciones cotidianas que hemos aprendido en la clase).
- ¿Qué significa “buscar una aguja en un pajar”?

Después de crear expectativa y despertar motivación por el juego, se les remarca que ellos y ellas son los responsables de crear preguntas (de respuesta cerrada, opción múltiple y verdadero o falso) sin las cuales no se puede jugar. Una vez terminada la explicación pueden trabajar individualmente, por parejas o grupos de tres en sus ordenadores para escribir las preguntas. Hay que crear 3 tarjetas por alumno (15 preguntas y respuestas), mínimo.

NOTA: Es recomendable, para facilitar el trabajo posterior del maestro o de la maestra, que los alumnos cuando redacten, dividan las categorías de este modo:

Preguntas
E&SS
LS
PS
SS
Lang

Respuestas ejercicio 2

2.a. *Respuesta A*; 2.b. *Tilt of the Earth*; 2.c. *Gobierno*; 2.d. *intentar hacer algo extremadamente complicado*

3. CORRECCIÓN

Se dan unas dos, tres o cuatro sesiones, dependiendo del tiempo, para que los alumnos repasen sus cuadernos y creen las preguntas separadas por categorías. Pasado este período de tiempo, el/la maestro/a recoge las preguntas y las corrige para que gramaticalmente sean correctas. Se repasa con los alumnos las preguntas y se corrigen errores relacionados con su nivel B1-B2: 3.a. ¿Dónde ponemos en una pregunta el **con** en español: delante o detrás? ¿Qué suena mejor “¿Con quién o quién con?” 3.b. ¿Está mejor la pregunta “¿Cuál planeta... o qué planeta...?” 3.c. ¿Es mejor decir “Qué se dice” o “cómo se dice”? 3.d. ¿Qué suena mejor “qué es el tercer planeta” o “cuál es el tercer planeta”?

Respuestas ejercicio 3

3.a. *Delante. Con quién.*; 3.b. *Qué planeta* (después de qué + nombre); 3.c. *Cómo se dice* (no what's your name or what is the name of); 4.d. *Cuál es el...* (después de cuál, quién + verbo ser)

4. JUGAMOS AL TRIVIAL:

Repasamos con los alumnos las normas del juego: tirar el dado, saltar el número de casillas correspondientes y dependiendo del color de la casilla preguntar una categoría u otra. Si se cae en la categoría naranja (color que no tenemos) entonces categoría libre (cualquier color).

4.1. Grupos de dos hasta un máximo de tres grupos por tablero (6 alumnos/as por tablero). Es imprescindible dejar claro que no puede responder el mismo alumno/a cada vez –se puede hablar y compartir-. Si un grupo acierta 3 preguntas seguidas se le da un quesito y “pierde turno” (así aseguramos que todos puedan jugar).

EVALUACIÓN

a) Del maestro

1. Evaluación formativa.
2. El desarrollo de las preguntas del Trivial con una cuadrícula.

b) Evaluación recíproca

3. Jugamos al Trivial se evalúa en una cuadrícula dónde los alumnos anotan el número de preguntas/respuestas acertadas y el respeto por las normas, compañeros/as.

c) Autoevaluación

4. Cada alumno se evalúa según su punto de vista en relación al esfuerzo realizado.

MATERIALES

- Ordenadores
- Cuaderno con los apuntes de ciencias, estudios sociales y vocabulario en español.
- Tarjetas del Trivial con preguntas y respuestas.
- Tablero de Trivial Pursuit® y las tarjetas creadas por los alumnos y el/la maestro/a.

Actividades para los alumnos

1. INTRODUCCIÓN

Motivando a los/las alumnos/as (creando expectativas)

Vamos a crear un Trivial relacionado con ciencias, estudios sociales y lengua. Todos vosotros tenéis dos retos: 1. crear las preguntas de este Trivial –difíciles para los compañeros y compañeras- y, una vez terminadas las preguntas y respuestas, 2. ser los que más preguntas acertéis. Si conseguís acertar más que nadie, seréis el equipo campeón del Trivial Spanish Immersion. Así que vamos a jugar y **aprender** con el TRIVIAL MANSFIELD SPANISH IMMERSION.

2. DESARROLLO DE LAS PREGUNTAS DEL TRIVIAL:

Lo que esperamos del alumnado

Las preguntas que tenéis que crear son preguntas de los conceptos, experimentos científicos que hemos hecho, palabras que sonaban divertidas o que simplemente habéis aprendido este año. Tenéis que dividir las preguntas en 5 categorías: 3 para ciencias (tal y como se dividen en los standards de Ohio), estudios sociales (standards de 4º y 5º grado son los que incluyen el legado español en sus contenidos). Un apartado de idioma donde podemos preguntar sobre nombres, expresiones, verbos, etc. que hemos aprendido este año.

(Ejemplo de preguntas creadas por los alumnos sin corregir y corrección entre paréntesis)

ES&S: **Que** es el tercer planeta del Sistema Solar? La tierra –(¿Cuál...)

LS: **Que** empieza una cadena alimenticia? Productores – (¿Con qué organismo...)

PS: **Donde** va más rápido el sonido, en aire caliente o **frio**? Caliente – (¿Por dónde..., frío)

SS: **Que** era la guerra **que gana** la libertad? Revolutionary War– (¿Con qué guerra se ganó...)

Lang: **Que se llama** “weathering” en español? Meteorización – (¿Cómo se llama...)

ES&S: Cuando hay una marea Alta, ¿hay **una** luna_____ llena y/o nueva? – (no hace falta artículo)

LS: ¿**Que** hacen los descomponedores? **Destruien** plantas muertas y animales. – (¿Qué..., destruyen)

PS: ¿Cuando **un** persona **esta mirando a un** espejo y se ve invertido, ¿qué tipo de espejo es? **CÓNCAVO** (*una, se está mirando al*)

SS: ¿Quién **era** el presidente **mas** joven? **Era** Theodore Roosevelt – (*fue, más, Fue*)

Lang: ¿Cómo se dice “microscope” en español? Microscopio

ES&S: ¿Por **que** vemos el Sol tan grande **sino** es la Estrella **mas** grande del universo? RESPUESTA) Porque **es mas** cerca a la Tierra. – (*qué, si no, más, está más*)

LS: ¿Con **que** organismo empiezan todas las cadenas alimenticias? RESPUESTA)PRODUCTORES – (*qué*)

PS: ¿**Que** puede hacer la luz? A) rebotar B) absorber C) refractar D) **todos los respuestas** E) **ningún de los** respuestas RESPUESTA) D – (*Qué, todas las, ninguna de las*).

SS: (SIN TERMINAR)

Lang: (SIN TERMINAR)

3. CORRECCIÓN

Durante este proceso el/la maestro/a debe decidir si quiere compartir con los alumnos de manera individual el trabajo de corrección. En nuestro proyecto hemos ayudado a los alumnos y alumnas que tenían más dificultades a corregir las preguntas y ayudarles en el lento aprendizaje de cómo formar preguntas en español: puntos interrogativos, colocación de los adverbios al principio de la pregunta y estructuras como por ejemplo “¿Cómo se dice...?” en lugar del “qué se dice” que aparece natural en su idioma nativo.

4. PUESTA A PUNTO DE LAS TARJETAS

Crear un modelo donde se pueden copiar las preguntas y respuestas que han hecho los alumnos, previa corrección ortográfica de las mismas. El formato pretende ser atractivo y didáctico para los alumnos/as.

Ejemplo:

Preguntas	Respuestas	
E&SS	E&SS	TRIVIAL MSI 
LS	LS	
PS	PS	
SS	SS	
Lang	Lang	

5. EJEMPLOS DE LAS TARJETAS (relacionados con el legado de la cultura española)

Las tarjetas han sido divididas en 5 apartados (*Earth and Space Science, Life Science, Physical Science, Social Studies y Language*). Se ha intentado crear un formato atractivo con cinco colores que se parezcan a los del Trivial Pursuit® clásico. Todas las preguntas están basadas en los Standards del estado de OHIO. Las preguntas de Estudios sociales y de la lengua nos permiten adentrarnos en el conocimiento del legado español en EEUU. A continuación, algunos ejemplos de las tarjetas deben incluir detalle. Los alumnos pueden interactuar de manera autónoma, mejorando su lectura en voz alta, el “listening”, el trabajo en grupo y su aprendizaje.

Preguntas	Respuestas	
E&SS Cuando la luna está en cuarto menguante o cuarto creciente, ¿qué tipos de mareas existen?	E&SS Mareas muertas	TRIVIAL MSI 
LS ¿Qué diferencia a los mamíferos de los otros vertebrados (reptiles, anfibios, peces y aves)?	LS No nacen de huevos o nacen vivos.	
PS ¿Qué velocidad tiene una tortuga que viaja 20 metros en 5 minutos?	PS 4 metros por minuto	
SS ¿Qué cultura celebra la fiesta Cinco de Mayo? a)Latina b)Judía c)Musulmana d)Afroamericana	SS Respuesta A	
Lang ¿Cómo se dice “mar” en inglés?	Lang Sea	

Preguntas	Respuestas
-----------	------------

<p>E&SS ¿Cómo se llamaba el primer cometa que se pudo predecir de vuelta a la Tierra?</p> <p>LS ¿Qué tipo de organismo obtiene organismo del Sol?</p> <p>PS Verdadero o falso. El sonido viaja más rápido en temperatura caliente.</p> <p>SS Seville, ciudad al norte de Mansfield recibe el nombre de una ciudad española. ¿Cuál?</p> <p>Lang ¿Cómo se dice “walrus” en español?</p>	<p>E&SS El cometa Halley</p> <p>LS Los productores</p> <p>PS Verdadero.</p> <p>SS Sevilla</p> <p>Lang Morsa</p>	<p>TRIVIAL MSI</p> 
--	--	--

Preguntas	Respuestas	
<p>E&SS ¿Por qué los rayos del Sol afectan a que sea invierno o verano?</p> <p>LS ¿Cuáles son los últimos organismos de la cadena alimenticia?</p> <p>PS Verdadero o falso. La masa de un cuerpo es la misma en la Tierra que en la Luna.</p> <p>SS Verdadero o falso. Cultura es un modo de vivir con sus tradiciones y fiestas, incluyendo una lengua.</p> <p>Lang ¿Cómo se dice “blowfish” en español?</p>	<p>E&SS Dan luz directa o indirecta (a la Tierra)</p> <p>LS Los descomponedores</p> <p>PS Verdadero. Lo que cambia es el peso.</p> <p>SS Verdadero</p> <p>Lang Pez globo</p>	<p>TRIVIAL MSI</p> 

Preguntas	Respuestas	
<p>E&SS La piedra pómez es una roca que flota. ¿Qué tipo de roca es?</p> <p>LS ¿Qué tienen en común una araña, un escorpión, un pulpo y un saltamontes?</p> <p>PS Verdadero o falso. La luz puede viajar en el espacio</p> <p>SS ¿Qué cultura tiene como comida típica la paella? A)Alemana b)Española c)Irlandesa d)Americana</p> <p>Lang ¿Cómo decimos en español “to pay attention”?</p>	<p>E&SS Ígnea</p> <p>LS Son invertebrados</p> <p>PS Verdadero</p> <p>SS Respuesta B</p> <p>Lang Prestar atención</p>	<p>TRIVIAL MSI</p> 

Preguntas	Respuestas
-----------	------------

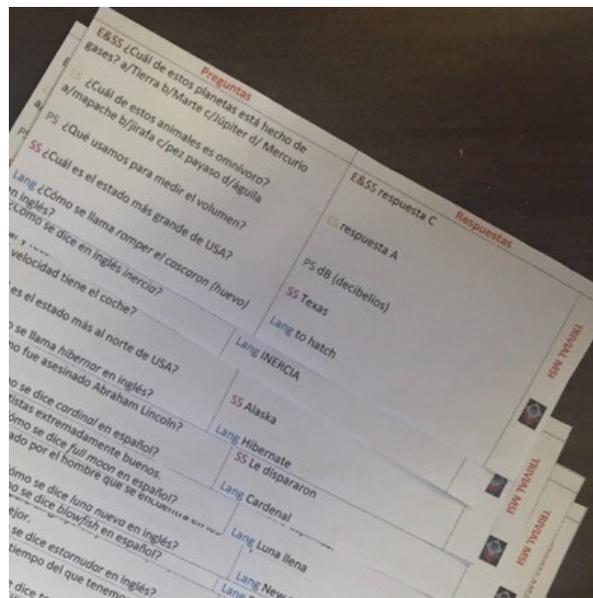
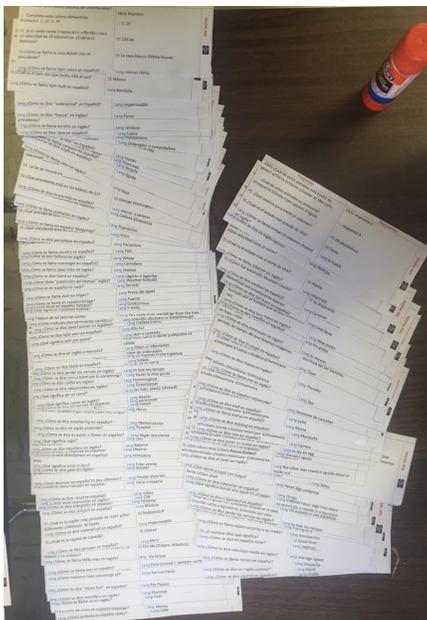
<p>E&SS Si una roca nace de un volcán, ¿qué tipo de roca es?</p> <p>LS Verdadero o falso. Las plantas carnívoras son consumidores secundarios.</p> <p>PS ¿Cómo calculamos el tiempo teniendo velocidad y distancia?</p> <p>SS ¿Qué parte de la cultura española es la que ha tiene todavía hoy más influencia en EEUU? a)la comida b)nombre de ciudades c)el idioma</p> <p>Lang ¿Qué significa buscar una aguja en un pajar?</p>	<p>E&SS Roca ígnea</p> <p>LS Falso. Son productores que cazan para coger dióxido que no obtienen de la tierra.</p> <p>PS Dividir distancia entre velocidad</p> <p>SS Respuesta C</p> <p>Lang intentar hacer algo muy difícil “to search for a needle in a haystack”</p>	<p>TRIVIAL MSI</p> 
---	--	--

Preguntas	Respuestas	
<p>E&SS ¿Qué pasaría si la Tierra no estuviera inclinada?</p> <p>LS Verdadero o falso. Un oso blanco y un oso negro son dos poblaciones diferentes.</p> <p>PS Si te miras en un espejo cóncavo, ¿cómo te vas a ver?</p> <p>SS Verdadero o falso. El español es la segunda lengua más hablada en USA.</p> <p>Lang ¿Qué significa “tomarme el pelo” en inglés?</p>	<p>E&SS No habría estaciones</p> <p>LS Verdadero</p> <p>PS Del revés (upside down)</p> <p>SS Verdadero</p> <p>Lang To pull my leg</p>	<p>TRIVIAL MSI</p> 

6. MÁS PREGUNTAS, MÁS TIEMPO DE JUEGO

Los niños y niñas hacen un esfuerzo descomunal y un trabajo formidable por el que se les evalúa **durante y al final** del proceso de creación de las preguntas. Pero hay que tener en cuenta que muchas de las preguntas van a ser repetidas por ejemplo, en SS (estudios sociales, siglas en inglés) se repiten más de 10 veces “¿Cuál era el primer presidente de Estados Unidos?” ¿Por qué mencionamos esto? Porque si se quiere motivar, desafiar y, además, tener preguntas que abarquen **todos** los Standards, el/la maestro/a tiene que crear muchas de ellas.

En este Trivial hay 120 tarjetas, por lo tanto 120 preguntas de cada categoría que forman un total de 600 preguntas. De las cuales “sólo” aproximadamente 120 preguntas son creadas por los alumnos/as.



7. EVALUACIÓN

a) Del/la maestro/a

1. El/La maestro/a realiza una evaluación formativa del esfuerzo y trabajo del alumnado durante el proceso de creación de las preguntas.

Nombre del alumno/a:			
Pregunta a los compañeros/as si no sabe algo: sí/no	Trabaja cooperativamente: sí/no	Habla y no trabaja: sí/no	
Trabaja individualmente sin molestar: sí/no	Pregunta al maestro/a si tiene dudas: sí/no	Copia preguntas literalmente del cuaderno: sí/no	
Anotaciones:			

2. El **desarrollo de las preguntas del Trivial** es evaluado por el/la maestro/a con una cuadrícula. Crear una cuadrícula para evaluar las preguntas y el contenido (3 puntos mejor puntuación-1 peor)

	3 puntos	2 puntos	1 punto				
Preguntas y respuestas	15 o más	Entre 14 o 13	Menos de 13				
Errores gramaticales o "Qué se llama"	Entre 0 y 5	Entre 6 y 10	Más de 10				
Palabras en inglés	Entre 0 y 5	Entre 6 y 10	Más de 10				

b) Evaluación recíproca

3. JUGAMOS al Trivial se evalúa en una cuadrícula dónde los alumnos anotan con un   dependiendo si es correcto o incorrecto. Debajo en el apartado observaciones pueden escribir si creen que hay algo destacable, por ejemplo: ha aceptado cuando ha perdido, no se ha reído cuando ha hecho algo, etc.

NOMBRE:	P1	P2	P3	P4	P5	P6	P7	P8	P9	P10
E&SS										
LS										
PS										
SS										
Lang										
Observaciones:										

c) Autoevaluación

4. Cada alumno se evalúa según su punto de vista en relación al esfuerzo realizado.

He hecho todo lo que he podido para hacer las mejores preguntas posibles:   	He ayudado a mis compañeros/as:   	He seguido las normas e instrucciones que me había pedido el/la maestro/a:   
--	--	---

5

VIAJE A LA CONQUISTA

Inmaculada Martín Hernández, Capital High School, Santa Fe (NM)

OBJETIVOS:

- Descubrir la exploración y la conquista de Nuevo México.
- Aprender vocabulario histórico especializado.
- Comprender el porqué de las semejanzas culturales entre Nuevo México y España.

COMPETENCIA	ACTIVIDAD
Comunicación Lingüística	1, 2, 3, 4, 6
Competencia digital	6
Aprender a aprender	3, 6
Competencias sociales y cívicas	1, 4
Conciencia y expresiones culturales	1, 3, 4, 5

NIVEL: *CI*. Estándares de Historia para Nuevo México de los grados 5° al 8°.

EXPLORACIÓN DIDÁCTICA

ACTIVIDAD 1: En busca de las semejanzas. Enseñe un mapa del mundo para ver las distancias.

Respuesta modelo: a. *Semejanzas: colores. Diferencias: distribución y significado. El símbolo Zia es la referencia a las culturas nativo – americanas;* b. *Semejanzas: torres, fachada, rosetón, cruz. Diferencias: materiales, colores, líneas;* c. *Semejanzas: Hombres a caballo con silla. Diferencias: sombreros, ropa.*

ACTIVIDAD 2: ¿Y qué significa? **Respuesta modelo:** A. *Requerimiento;* B. *Asentamiento;* C. *Colono;* D. *Brújula.*

ACTIVIDAD 3: ¿Sabemos algo sobre la conquista?

Respuesta modelo: 1.A. *Cristóbal Colón, 1492;* 1.B. *Alvar Núñez Cabeza de Vaca;* 1.C. *Violentas y pacíficas. Porque sus viviendas de adobe les recordaron a los conquistadores a los pueblos*

españoles; 1.D. *Pedro de Peralta, 1610;* 2.A. *En el mapa;* 2.B. *Virreinato;* 2.C. *Ninguna, la última se perdió en 1492;* 2.D. *Americanos: tomates, tabaco, maíz, guajalote, piña, calabaza, papas. Europeos: burro, vaca, trigo, gallinas, cabras, olivo.*

ACTIVIDAD 4: Los exploradores. El símbolo Zia representa al sol. Crónica: relato de sucesos en el tiempo. Lea las siguientes proposiciones: 1. Vivió 9 años con los indígenas. 2. Cruzó andando desde la Florida hasta Ciudad de México. 3. Sobrevivió al menos a 3 naufragios. 4. Era nieto del conquistador de las Islas Canarias. 5. Cuenta que se salvó porque “resucitó a un muerto”. **Respuesta modelo:** *todas son ciertas.*

ACTIVIDAD 5: Investiguemos. Documentales de Youtube: “A Thousand Voices” y “Secrets of the Pueblo”.

ACTIVIDAD 6: Fundaciones. **Respuesta modelo:** *Había un soldado español al que le llamaban “garrapata” porque era pequeño y más bien feo. Estaba muy cansado de los insultos así que decidí aceptar el nombre con orgullo y, tras muchos años de conquista, decidí instalarse en un cañón y bautizarlo con su nombre, “Garrapata”.*

EVALUACIÓN

AUTOEVALUACIÓN. Respuesta modelo: 1. *Ver actividad 3.* 2. *1527 Expedición de Juan de Oñate. 1607 Juan Martínez de Montoya funda Santa Fe. 1610 Pedro de Peralta la convierte en Capital;* 3. *Escriba el esquema con los estudiantes antes de que redacten. En la página hay un modelo del primer párrafo. El objetivo es que estén presentes todos los datos y anécdotas que los estudiantes han aprendido en la unidad.*

MATERIALES

Fotocopias, cartulinas, rotuladores, tijeras, pinturas.

FOTOGRAFÍAS

Proviene del Banco de Imágenes y Sonidos del INTEF o son de producción propia.

INTRODUCCIÓN

ACTIVIDAD 1: EN BUSCA DE LAS SEMEJANZAS

Observa las siguientes parejas de imágenes ¿En qué se parecen? ¿En qué se diferencian? Con la ayuda de tu compañero intenta buscar dos semejanzas y dos diferencias en cada una de ellas. Encuentra el vocabulario útil al final del ejercicio.



Bandera de Nuevo México



Bandera de España



Jaén, España



Santa Fe, Nuevo México



Cowboys



Caballero español

ACTIVIDAD 2: ¿Y QUÉ SIGNIFICA...?

Vuelve al vocabulario de la página anterior y busca las palabras que se ajusten a las siguientes definiciones. Después, crea una oración cada una de ellas:

- A. Acción y efecto **de requerir un territorio** para un reino: _____
- B. **Instalación provisional** de colonos con intención de establecerse: _____
- C. Persona que **coloniza** un territorio: _____
- D. Instrumento que señala el **norte magnético**: _____

ACTIVIDAD 3: ¿SABEMOS ALGO SOBRE LA CONQUISTA?

1. ¿Qué sabes sobre la Conquista y la Colonización de América y de Nuevo México? Intenta contestar a las siguientes preguntas. Si ahora no puedes, lo harás al final de la lección:



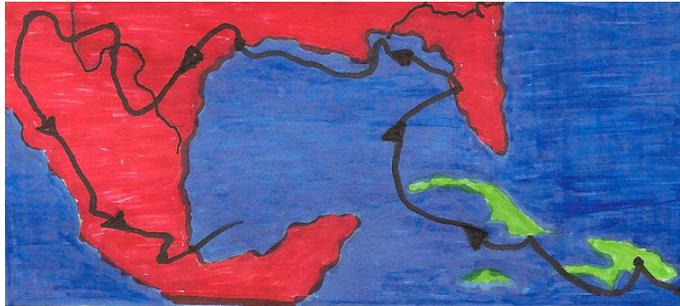
- A. ¿Cómo se llama el “**descubridor**” de América? ¿En qué año llegó al Caribe?
- B. ¿Quién fue el **primer europeo que exploró** el sur de los actuales Estados Unidos?
- C. ¿En qué año se fundó la colonia de **Nuevo México**? ¿Quién fue el **conquistador**?
- D. ¿Cómo fueron las relaciones con los **indígenas**? ¿Por qué se llaman “Indios Pueblo”?
- E. ¿Quién fundó la Capital, **Santa Fe**? ¿Por qué se dice que es la más antigua?

ACTIVIDAD 4: ¿LOS EXPLORADORES!

Alvar Núñez Cabeza de Vaca escribió un libro llamado Naufragios, una carta de relación de sus aventuras en América dedicada al emperador Carlos I de España y V de Alemania en la que cuenta todas sus aventuras en el “Nuevo Mundo”. El objetivo es pedirle al Rey que le dé una pensión para vivir (o unas cuantas tierras), a pesar de haber fracasado en la conquista de Nuevas Tierras. Tu profesor va a leerte una serie de “verdades” o “mentiras” sobre este extraño personaje. A ver si adivinas qué es verdad (V) y qué es falso (F):

1.____ 2.____ 3.____ 4.____ 5.____

Sin embargo, Alvar Núñez vivió durante un tiempo en las tribus indígenas nómadas, fíjate en el mapa y señala los puntos por los que pasó: Cuba, La Florida, Texas, Nuevo México, California y Ciudad de México.



ACTIVIDAD 5: ¡INVESTIGUEMOS!

¿Quiénes habitaban las tierras antes de la llegada de los españoles? En Nuevo México, los Indios Pueblo. Observa estas fotografías de Bandelier, uno de los yacimientos arqueológicos, antiguo pueblo de los indígenas. Localiza las cuevas, las casas de adobe y los petroglifos. ¿Cómo crees que subían hasta las cuevas?



ACTIVIDAD 6: ¡FUNDACIONES!

Cuando los europeos querían asentarse, lo primero que hacían era fundar ciudades y pueblos. La toponimia del Camino Real de Tierra Adentro, creado por Juan de Oñate para traer provisiones a las nuevas tierras, recuerda a lugares de la lejana España. ¿Sabías que Albuquerque se llama así por el gobernador, el duque de Alburquerque, que era del pueblo del mismo nombre en España?

AUTOEVALUACIÓN

Vuelve a responder a las preguntas de la Actividad 3. ¿Sabes más ahora?

Completa la línea cronológica de la presencia de España en Nuevo México con la información que ya tienes:

12 de octubre de 1492, Cristóbal Colón llega a la isla del Caribe, Guanahani

1527

1821 México se independiza de España y Nuevo México pasa a formar parte de él.

Imagina que eres Pedro de Peralta, que en 1610 fundó oficialmente la Capital de Nuevo México, Santa Fe. El noble, quiere recibir una pensión vitalicia de Felipe III, Rey de España, por sus servicios prestados. Para ello, le escribe una carta a manera de crónica contándole cómo se fundó Santa Fe, desde la llegada de los primeros españoles. Antes de escribir, piensa qué vas a poner en cada párrafo.

Organización:

Saludo y presentación.

Despedida y firma.

6

EL LEGADO ESPAÑOL FRANCISCANO

Nydia R. Jeffers, Henderson State University, Arkadelphia, AR

OBJETIVOS:

- Descubrir el legado misionero y el intercambio comercial del fraile franciscano Junípero Serra en su fundación de California.
- Contar los intercambios de la misión franciscana de San Juan Capistrano en la baja California de 1776
- Describir la vida diaria del indígena en una misión franciscana de la baja California del fundador de misiones Junípero Serra
- Contrastar el pretérito para contar acciones puntuales y el imperfecto para describir hábitos
- Contar el protagonismo actual de Junípero Serra en las noticias sobre Filadelfia, donde será canonizado en septiembre del 2015 y Washington DC, donde aparece representado en el Salón Nacional de las Estatuas del Capitolio

COMPETENCIAS

- Comunicación lingüística
- Competencia digital
- Aprender a aprender
- Competencias sociales
- Sentido de iniciativa y emprendedor
- Conciencia y expresiones culturales

NIVEL: C1

EXPLOTACIÓN DIDÁCTICA

1. JUNÍPERO SERRA, UN SANTO ESPAÑOL EN CALIFORNIA

- Los estudiantes hacen listas de ciudades en California con nombres de santos o santas.
- Se lee en voz alta esta noticia: El fraile franciscano Junípero Serra va a ser santo español por su labor en los Estados Unidos. Se pregunta: ¿Por qué? Se dicta la respuesta: Porque fundó veinte misiones o centros para cristianizar a miles de indígenas en California.
- Se anuncia el objetivo del día: Ser guía turístico de la misión de San Juan Capistrano.

2. UN PASADO HABITUAL EN LA HISTORIA DE CALIFORNIA

- Se explica que hay un pasado habitual en español traducido como “used to”. Individualmente, se marca la mejor traducción de las actividades diarias de los indígenas. Los números 1 y 2 se resuelven como modelo.
- En parejas, se comparan los resultados.

The Indians used to...	Los indígenas...	
1. get up (they)	a) <u>se levantaban (ellos)</u>	b) se levantaron
2. eat	a) comieron	b) <u>comían</u>
3. work	a) trabajaban	b) trabajaron
4. make	a) hacían	b) hicieron
5. have breakfast	a) desayunaron	b) desayunaban
6. sleep	a) dormían	b) durmieron
7. listen	a) escuchaban	b) escucharon
8. have dinner	a) cenaban	b) cenaron
9. sing and dance	a) cantaban y bailaban	b) cantaron y bailaron
10. go to bed	a) se acostaban	b) se acostaron

3. UN DÍA TÍPICO EN UNA MISIÓN

- En parejas, los estudiantes colaboran para ordenar las actividades diarias de un indígena.

JUNÍPERO SERRA: UN DÍA EN LA MISIÓN	EL ESTUDIANTE A lee en alto los números y las actividades para el compañero/a.
	<ol style="list-style-type: none"> Se levantaban con el sol Oían misa Desayunaban atole Trabajaban 3 horas Comían pozole Dormían la siesta Trabajaban otras 3 horas Escuchaban un sermón Cenaban a las seis. Cantaban y bailaban Se acostaban a las 8.

1. Imagen de F. Seves Tobías de INTEF. Estatua de Junípero Serra en el Salón Nacional de Estatuas del Capitolio de Washington, DC.

JUNÍPERO SERRA: UN DÍA EN LA MISIÓN	El ESTUDIANTE B ordena poniendo el número de las actividades leídas por el compañero/a
	<input type="checkbox"/> Cantaban y bailaban <input type="checkbox"/> Trabajaban otras 3 horas <input type="checkbox"/> Cenaban a las seis <input type="checkbox"/> Trabajaban tres horas <input type="checkbox"/> Comían pozole <input type="checkbox"/> Se acostaban a las ocho <input type="checkbox"/> Oían misa <input type="checkbox"/> Escuchaban un sermón <input type="checkbox"/> Desayunaban atole <input type="checkbox"/> Se levantaban con el sol <input type="checkbox"/> Dormían la siesta.

1. Imagen de F. Seves Tobías de INTEF. Estatua de Junípero Serra en el Salón Nacional de Estatuas del Capitolio de Washington, DC.

4. UNA DIETA Y UNOS TRABAJOS

a. Con la ayuda de un lector, un escritor, un editor, un traductor y un corredor, responder a estas cuatro preguntas de los turistas en el sitio histórico sobre lo que comían y hacían los indígenas en las misiones.

1. ¿Qué ingredientes tenía el atole?
2. ¿Qué ingredientes tenía el pozole?
3. ¿Qué trabajos tenían los hombres en la misión?
4. ¿Qué trabajos tenían las mujeres en la misión?

5. UNOS GUÍAS TURÍSTICOS EN LA MISIÓN DE SAN JUAN CAPRISTANO

Cada grupo de cinco reparte roles con tres indígenas y dos guías turísticos, uno que habla inglés y otro que habla español. Los estudiantes que escuchan toman notas y escriben al menos cinco oraciones en el pasado imperfecto sobre lo que hacían los indígenas en la misión franciscana en el siglo XVIII.

Respuestas modelo: **1.** *San Francisco, San Diego, San José. Porque fundó veinte misiones o centros para cristianizar a miles de indígenas en California;* **2.** *Trabajaban, hacían, desayunaban, dormían, escuchaban, cenaban, cantaban, bailaban y se acostaban;* **3.** *Los indígenas en las misiones se levantaban con el sol. Oían misa. Desayunaban atole. Trabajaban tres horas. Comían pozole. Dormían la*

siesta. Trabajaban otras tres horas. Escuchaban un sermón. Cenaban a las seis. Cantaban y bailaban. Se acostaban a las ocho; **4.** *El atole era una pasta de grano molido. El pozole tenía maíz (corn), lentejas (lentils), frijoles, trigo (wheat) y guisantes (peas). Los hombres trabajaban en el campo y cuidaban el ganado, hacían ladrillos de adobe y metales. Las mujeres hacían ropa, velas (candles), jabón (soap) y grano molido y vino.*

MATERIALES.

Diccionario, fotocopias de las actividades 2 y 3 y 4 y la fuente alternativa en inglés para el profesor <http://web.archive.org/web/20090205170939/http://www.missionsjc.com/pdf/edu/DailyLife.pdf>

EVALUACIÓN.

Entregar la vida diaria de los indígenas en la misión fundada por Serra en cinco oraciones en el pasado imperfecto.

Consejería de Educación en Estados Unidos y Canadá

La Consejería de Educación es un órgano técnico de la Misión Diplomática de España, que depende funcionalmente del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Se encarga de promover, dirigir y gestionar las distintas acciones educativas en los países de su actuación, Estados Unidos de América y Canadá, sin perjuicio de las competencias y funciones encomendadas a otros órganos de la Misión Diplomática respectiva. De la Consejería de Educación en Washington D.C. dependen cuatro Agregadurías (Los Ángeles, Miami, Nueva York y Ottawa (Canadá)). A cada Agregaduría se adscriben varias Asesorías Técnicas, con sede propia, en Consulados Generales de España, en Departamentos de Educación o en Universidades norteamericanas.

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN

2375 Pennsylvania Ave., NW
Washington, DC 20037
Tel.: 202.728.2335 / 2336
Fax: 202.728.2313

Agregadurías de Educación AGREGADURÍA DE EDUCACIÓN DE LOS ÁNGELES

Consulado General de España
5055 Wilshire Blvd., Suite 204
Los Angeles, CA 90048
Tel.: 323.852.6997
Fax: 323.852.0759

AGREGADURÍA DE EDUCACIÓN DE MIAMI

Consulado General de España
2655 Le Jeune Road, Suite 1000
Coral Gables, FL 33134
Tel.: 305.448.2146
Fax: 305.445.0508

AGREGADURÍA DE EDUCACIÓN DE NUEVA YORK

358 Fifth Avenue, Suite 1404
New York, NY 10001
Tel.: 212.629.4435
Fax: 212.629.4438

AGREGADURÍA DE EDUCACIÓN DE OTTAWA, CANADÁ

**OFICINA DE EDUCACIÓN
EMBAJADA DE ESPAÑA**
74 Stanley Avenue,
Ottawa, Ontario, K1M 1P4
CANADÁ
Tel.: 613.741.8399
Fax: 613.741.6901

